

21982A0728(01)

L 219/53

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

28.7.1982

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО****между Европейската икономическа общност и Кралство Тайланд относно производството, пускането на пазара и търговията с маниока**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,  
от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ТАЙЛАНД,  
от друга страна,

КАТО ОТЧИТАТ степента на зависимост на икономиката на Тайланд от производството на маниока и износа ѝ към Общността, както и проблемите на пазара на Общността, възникнали в резултат от нарастването на обема на вноса на маниока,

КАТО СЪЗНАВАТ, че производството на маниока в Тайланд е концентрирано в най-бедните и най-чувствителни в политическо отношение части на страната,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД целите на селскостопанското развитие и стремежа за разнообразяване на дейностите в този отрасъл на Тайланд, както и общия интерес за стабилизиране на пазарите на маниока в Тайланд и в Общността,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ своята решимост да си сътрудничат в сферата на производството, търговията и търговския обмен на маниока на взаимно изгодна основа,

КАТО СЪЗНАВАТ, че това сътрудничество следва да се осъществява по един последователен и прагматичен начин,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ за сътрудничество в областта на производството, търговията и търговския обмен на маниока, като в тази връзка определиха за пълномощници:

СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ:

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ТАЙЛАНД:

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

**Член 1**

Като отчита целите на селскостопанското развитие и стремежа за разнообразяване на дейностите в този отрасъл на Тайланд, както и за стабилизиране на пазарите на маниока в Тайланд и в Общността, Тайланд се ангажира в рамките на петгодишния период от 1982 г. до 1986 г. да разпредели своя износ на маниока за Общността, попадаща в подпозиция 07.06 А от Общата митническа тарифа, така че да гарантира обемът на този износ да не надхвърля договорените между Тайланд и Общността количества.

Обемът на износа за 1982 г. се определя на пет милиона тона.

**Фаза I**

Обемът на износа за 1983 г. и 1984 г. се определя, както следва:

а) 5 милиона тона годишно

и

б) допълнително количество, което не надвишава 10 % от годишния обем, определен в буква а), което се отпуска за целия двугодишен период и може да се ползва в пълния му размер както изцяло в една от тези години, така и на части, разпределено в двете години, в зависимост от обичайните колебания в производството на основни стоки, както и с цел да се съдейства за стабилизиране на пазарите на маниока в Тайланд и в Общността.

## Фаза II

Обемът на износа за 1985 г. и 1986 г. се определя както следва:

- а) 4,5 милиона тона годишно;
- и
- б) допълнително количество, което не надвишава 10 % от годишния обем, определен в буква а), което се отпуска за целия двугодишен период и може да се ползва в пълния му размер както изцяло в една от тези години, така и на части, разпределено в двете години, в зависимост от обичайните колебания в производството на основни стоки, както и с цел да се съдейства за стабилизиране на пазарите на маниока в Тайланд и в Общността.

Следва да се има предвид, че посочените в този член количества не включват количествата, които преминават транзитно или са предназначени за реекспорт за дестинации извън територията на Общността, както и тези, които са предмет на договорености за режим на активно усъвършенстване.

### Член 2

В случай, че в резултат от наложения контрол над износа на маниока в Тайланд възникнат допълнителни затруднения в платежния баланс или значителни трудности в чувствителните райони, в които се осъществява производството на маниока, както и при сериозни затруднения на пазарите на селскостопанска продукция на Общността, двете страни следва да встъпят в консултации с цел установяване наличието на подобни затруднения, а когато е необходимо следва да договорят помежду си необходимите мерки, които да бъдат прилагани докато тези затруднения продължават.

### Член 3

Общността се ангажира да ограничи облагането на вноса на маниока, предмет на настоящото споразумение, до максималната стойност от 6 % *ad valorem*, както и да гарантира, че Тайланд се ползва с правата на най-облагодетелствана нация по отношение на размера на този налог. Останалите условия на вноса за договорените тук количества са задължителни както съществуващите по силата на текущите договорености по Общото споразумение за митата и търговията ГАТТ.

### Член 4

Като се съобразява със своите международни права и задължения, Общността предприема необходимите мерки, за да гарантира позицията на Тайланд на пазара на маниока на Общността в срока на действие на настоящото споразумение да не бъдат нарушени в значителна степен от евентуално чувствително нарастване на обема на вноса на маниока от други страни. В този контекст Общността

следва също така да отчита и значението на вноса на продукти, съдържащи въглехидрати, които пряко конкурират маниоката.

### Член 5

Тайланд следва да гарантира определените по силата на настоящото споразумение количества да не надвишават определените в него граници, като не допуска издаването на сертификати за износ за количества над тези граници.

От своя страна Общността се ангажира да приеме всички необходими разпоредби за издаването на лицензи за внос за посочените по-горе продукти с произход от Тайланд, при представяне на сертификата за износ, издаден от компетентния орган, определен от тайландското правителство. Лицензът за внос се издава в срок от седем дни след представянето на сертификата за износ.

Датата на издаване на сертификатите за износ определя годината, към която следва да се числят експедираните количества.

Компетентните органи на двете страни периодично обменят необходимата информация за установяване на реално изнесените и внесените количества, с цел да улеснят изпълнението на споразумението.

### Член 6

Общността полага максимални усилия, за да осигури съдействие за проекти, насочени към развитието на селските райони и разнообразяването на отглежданите видове култури в Тайланд и по-специално в най-бедните райони на страната, в които се отглеждат тропическите растения от рода на маниоката — касава. Тук следва да се има предвид, че към проектите за разнообразяване на отглежданите видове култури следва също да се включват изследователски проекти за търговията с нетрадиционни видове култури, както и за оползотворяването на маниоката.

За предоставянето на тази помощ, освен чрез собствени финансови ресурси, Общността следва да се стреми да си сътрудничи по линия на двустранни и многостранни дарителски възможности, включително по-специално с държавите-членки на Общността.

Също така Общността следва да обсъди начини за насърчаване реализацията на взаимно изгодни проекти, които се отнасят към разнообразяването на селскостопанското производство.

### Член 7

Когато е необходимо за правилното функциониране на настоящото споразумение, между правителството на Кралство Тайланд и Комисията на Европейските общности се провеждат срещи на ниво министри.

Създава се постоянна съвместна работна група, в състава на която влизат представители на Общността и на Тайланд.

Работната група следи за правилното прилагане и безпроблемно функциониране на споразумението.

Тя редовно преразглежда напредъка в селскостопанското развитие и разнообразяването на видовете отглеждани култури в Тайланд, както и тенденциите при производството, търговията и потреблението на маниока в Тайланд, в Общността и в света, а също и развитието на търговията с пряко конкурентни на маниоката въглехидратни продукти.

Работната група обсъжда всички въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение, които могат да бъдат поставени за обсъждане от някоя от страните по него и препоръчва на компетентните органи подходящите им решения.

Заседанията на работната група се провеждат, когато това е необходимо, но във всички случаи най-малко веднъж годишно, като точното време и място следва да бъдат договорени.

#### Член 8

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, за териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност и при условията, определени в настоящия договор, а от друга — за териториите на Кралство Тайланд.

#### Член 9

Споразумението се сключва за периода от 1 януари 1982 г. до 31 декември 1986 г.

В случай че никоя от страните не го денонсира най-малко една година преди изтичане на първоначалния петгодишен период или на всеки следващ тригодишен период, споразумението продължава да бъде в сила за следващ тригодишен период, при определените за 1985 г. и 1986 г. количества.

Въпреки това преди да обяви денонсирането на настоящото споразумение, всяка от страните, която предприема подобни стъпки, следва да встъпи в консултации с другата страна с цел намиране на разрешение или договаряне на изменения на споразумението, които биха позволили неговото действие да продължи.

#### Член 10

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, тайландски и италиански език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.